

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 76 (2020)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Mit Redensarten den Landessprachen auf der Spur : "Vier Fliegen mit einer Klappe": ein sehr schweizerisches Buch  
**Autor:** Todisco, Vincenzo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-959578>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mit Redensarten den Landessprachen auf der Spur

«Vier Fliegen mit einer Klappe»: ein sehr schweizerisches Buch

Von Vincenzo Todisco<sup>1</sup>

**D**er Universalgelehrte Umberto Eco hat einmal gesagt: «Hunde bellen überall auf der Welt auf dieselbe Weise, Menschen hingegen sprechen überall anders.» Die Schweiz ist bekanntlich viersprachig. Jede Sprache hat eine ganz eigene Art, die Wirklichkeit wiederzugeben. Das Buch «Vier Fliegen mit einer Klappe» hat zum Ziel, mittels einer Sammlung von Redensarten in den vier Landessprachen das gegenseitige Verständnis und das Kennenlernen der vier Sprachregionen der Schweiz zu fördern.

Redensarten gehören zu den feststehenden sprachlichen Wendungen. Es sind bildhafte Ausdrücke, die in mehr oder weniger verschlüsselter Form Vergangenes in der Sprache fortwirken lassen. Bei näherem Betrachten verraten sie so manches über eine sprachliche Gemeinschaft. Jede Sprache benutzt eigene Bilder, um einen Sachverhalt auszudrücken. Diese Vielfalt macht unsere Welt bunt und interessant. Die Werbung zeigt uns immer wieder, wie man mit der Sprache spielen kann. Das Potenzial von Redewendungen sollte auch in der Schule ausgeschöpft werden, nicht nur durch Sprachspiele, sondern auch durch das Entdecken von Sprachphänomenen und den Vergleich von Sprachen. Das bietet Lernenden die Möglichkeit, sich als Sprachforscherinnen und Sprachforscher zu betätigen. Redewendungen sind dafür wie geschaffen. Das Buch «Vier Fliegen mit einer Klappe» hat also nicht nur einen kulturellen, sondern auch einen didaktischen Wert.

1 Prof. Dr. Vincenzo Todisco ist Inhaber der Sonderprofessur Integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik mit Schwerpunkt Italienisch an der Pädagogischen Hochschule Graubünden in Chur. In seiner Lehr- und Forschungstätigkeit befasst er sich mit Fremdsprachendidaktik, Didaktik der Mehrsprachigkeit, Kinder- und Jugendliteratur und kreativem Schreiben. Er betreut zahlreiche Forschungsprojekte im Bereich der Fremdsprachendidaktik und ist Lehrmittelautor.